

CERAMILL MULTI-X

ACHTUNG

1. Keine Schrauben am Gerät öffnen, die nicht in der Bedienungsanleitung beschrieben sind. Besonders betrifft dies die Schrauben am Fräsarm!!! (s. Bilder A, B, C)
2. Den 1. Kalibrierschritt immer mit der Tasterseite durchführen!!! Beim Kalibrieren den Tisch nicht verschieben, wenn die Werkzeuge sich in den Kalibrierlöchern befinden (s. Bild D). Beim Lösen der Kugelschalen können sich die Werkzeuge verkanten. Achtung: Durch das Verkanten der Werkzeuge können die Lager des Mikromotors beschädigt werden. Falls die Werkzeuge sich verkantet haben, Spannzange öffnen und Arm nach oben bewegen.

Tipps zum Ausrichten der Kugelschalen: Justierschiene auf den Kugelschalentisch legen und andrücken. (s. Bild E)

ATTENTION

1. Do not unscrew screws at the machine, which are not mentioned in the manual especially not the screws at the milling arm!!! (picture A, B, C)
2. Make the 1st calibration step always with the sensor arm!!! Do not move the table, if the tools are in the calibration holes (picture D). Be careful during releasing the the spherical shells, the tools can be wedged in the holes and the bearing of the micro motor can be damaged. If the tools are wedged, open the chuck collet and turn the arm up.

Tip for the adjustment of the spherical shells: place and press the adjustment rail on the table as it is shown in the picture E.

ATTENTION

1. Ne pas débloquer de vis sur l'appareil autres que celles indiquées dans la notice d'emploi. Ceci concerne particulièrement les vis du bras de fraisage !!! (cf. Photos A, B, C)
2. Effectuer toujours la 1ère étape de calibrage du côté palpeur !!! Ne pas déplacer la table pendant le calibrage lorsque les outils se trouvent dans les alésages de calibrage (cf. Photo D). Les outils pourraient se coincer lors du déblocage des coques orientables. Attention : Les paliers du micro-moteur peuvent être endommagés si les outils sont coincés. Si les outils sont coincés, ouvrir la pince de serrage et relever le bras.

Conseil pour l'alignement des coques orientables : placer le rail de réglage sur le plateau à coques orientables en le poussant (cf. Photo E).

ATTENZIONE

1. Non svitare viti nell'apparecchio che non siano menzionate nelle Istruzioni d'uso. Ciò vale in particolar modo per le viti situate nel braccio fresa!!! (vedi foto A, B, C)
2. Eseguire la prima calibrazione sempre con il lato del tastatore!!! Durante la calibratura, non spostare il banco se gli utensili si trovano nei fori di calibrazione (vedi foto D). Allentando le calotte sferiche, gli utensili possono angolarsi. Attenzione: la portanza angolare degli utensili può danneggiare i cuscinetti del micromotore. Qualora gli utensili si siano angolati, aprire la pinza di serraggio e muovere il braccio verso l'alto.

Consiglio per equilibrare le calotte sferiche: collocare e premere le guide di aggiustamento sul banco di snodo sferico (vedi foto E).

ATENCIÓN

1. No suelte ningún tornillo del aparato que no esté descrito en las instrucciones de uso. ¡Esto aplica especialmente para los tornillos del brazo de fresado! (s. fig. A, B, C)
2. ¡El primer paso de calibración se debe realizar siempre con el explorador! Al calibrar no se debe desplazar la mesa cuando la herramienta se encuentra en los orificios de calibración (véase fig. D). Al separar los casquillos esféricos se puede atascar la herramienta. Atención: al atascarse la herramienta pueden dañarse los cojinetes del micromotor. En caso de que las herramientas se hayan atascado se tendrá que abrir la pinza de sujeción y mover el brazo hacia arriba.

Consejo para el ajuste de los casquillos esféricos: colocar el riel de ajuste sobre la mesa de casquillos esféricos y presionar (véase fig. E).

